

Protokoll Nr. 8

der 8. Sitzung des Gemeinderates am Mittwoch, den 23. Mai 2007, 18.00 Uhr
im 2. Obergeschoss der Gemeindekanzlei

Anwesend

Gemeindevorsteher Anton Eberle
Vizevorsteher Manfred Frick
Gemeinderat Helmuth Büchel
Gemeinderat Norbert Bürzle
Gemeinderätin Doris Frick
Gemeinderätin Monika Frick
Gemeinderat Adolf Nigg
Gemeinderat Bruno Vogt
Gemeinderat Heini Vogt
Gemeinderat Jürgen Vogt
Gemeinderätin Roswitha Vogt
Gemeinderat Urs Vogt

Abwesend (entschuldigt)

Gemeinderätin Christel Kaufmann

Protokollführerin Hildegard Wolfinger

I. Genehmigung Traktandenliste

Protokoll Nr. 7

Zusatzprotokoll Nr. 7

8/1 **Baugesuche**

8/2 **Arbeitsvergaben**

2.1 **Regenklärbecken Iramali, Betonsanierung**

1.1 Festlegung, welche Geschäfte zur Offerteingabe eingeladen werden und Festlegung Vergabeverfahren – Ingenieurarbeiten

2.2 **Alters- und Pflegeheim Schlossgarten – Umgebungsgestaltung Nord**

2.1 Gärtnerarbeiten inkl. Bepflanzungen und Ausstattungen
2.2 Schlosserarbeiten (Handläufe) und Zutrittskontrolle

8/3 **Neubau Werkhof Neugrüt – Projektwettbewerb**

8/4 **Grafische Gestaltung des neuen Ortsplanes und der rückseitigen Wanderkarte – Kreditgenehmigung und Arbeitsvergabe**

8/5 **Finanzen – Jahresrechnung 2006 und Bericht der Geschäftsprüfungskommission** (in Anwesenheit des Leiters Finanzen und Dienste Herrn Michael Wymann)

8/6 **Vernehmlassungsbericht der Regierung betreffend die Abänderung des Ärztegesetzes sowie des Gesetzes über das Veterinärwesen**

8/7 **Printprodukte der Gemeinde Balzers – Kreditgenehmigung und Arbeitsvergabe**

II. **Protokoll Nr. 7**

Beschluss (einstimmig): Genehmigt

Zusatzprotokoll Nr. 7

Beschluss (einstimmig): Genehmigt

8/1 **Baugesuche**

Es wurden sechs Baugesuche behandelt. Weiteres siehe Zusatzprotokoll.

8/2 **Arbeitsvergaben**

2.1 **Regenklärbecken Iramali, Betonsanierung**

1.1 **Festlegung, welche Geschäfte zur Offerteingabe eingeladen werden und Festlegung Vergabeverfahren – Ingenieurarbeiten**

Der Beton im Regenklärbecken Iramali muss saniert werden. Hierbei handelt es sich um Unterhaltsarbeiten.

Beschluss (einstimmig): Die Ingenieurarbeiten beim Regenklärbecken Iramali werden gemäss nachstehenden Kriterien ausgeschrieben:

Ingenieurarbeiten (BKP 192)

Gesetzliche Grundlage: ÖAWG, ÖAWV
Vergabeart: Gemeinderat
Auftragsart: Dienstleistungsauftrag
Verfahrensart: Direktvergabe

Eignungskriterien:
Gemäss eigenen Kriterien

Zuschlagskriterien und Gewichtungen:
100 % Preis

Weiteres siehe Zusatzprotokoll.

2.2 **Alters- und Pflegeheim Schlossgarten – Umgebungsgestaltung Nord**

Anlässlich der Sitzung vom 18. September 2006 wurde für die Neugestaltung Haupteingang und Vorplätze zur Strasse Unterm Schloss (Teil 1 des Gesamtprojektes) beim Alters- und Pflegeheim Schlossgarten ein Gesamtkredit im Betrage von CHF 195'000.00 inkl. MwSt. genehmigt.

2.1 **Gärtnerarbeiten inkl. Bepflanzungen und Ausstattungen**

Die Gärtnerarbeiten inkl. Bepflanzungen wurden gemäss nachstehenden Kriterien ausgeschrieben:

Gärtnerarbeiten, Bepflanzung (BKP 421)

Gesetzliche Grundlage: ÖAWG, ÖAWV
Vergabe: Gemeinderat
Auftragsart: Bauauftrag
Lieferauftrag
Verfahrensart: Direktvergabe

Zuschlagskriterien und Gewichtungen:

100 % Preis

In der Zwischenzeit wurde bei zwei Firmen im Direktverfahren eine Offerte eingeholt.

Im Kostenvoranschlag ist für die Gärtnerarbeiten inkl. Bepflanzungen (BKP 421) ein Betrag von CHF 43'300.00 exkl. MwSt. und für die Ausstattungen (BKP 423) ein Betrag von CHF 24'000.00 exkl. MwSt. vorgesehen.

Weiteres siehe Zusatzprotokoll.

Beschluss (einstimmig): Die Gärtnerarbeiten inkl. Bepflanzungen (BKP 421) und Ausstattungen (BKP 423) beim Alters- und Pflegeheim Schlossgarten werden zum Preise von CHF 70'248.75 inkl. MwSt. an die Firma Herbaflor AG, Balzers, vergeben.

2.2 Schlosserarbeiten (Handläufe) und Zutrittskontrolle

In der Zwischenzeit wurden für die Schlosserarbeiten (Handläufe) und Zutrittskontrolle bei zwei Firmen Offerten eingeholt.

Im Kostenvoranschlag ist für die Schlosserarbeiten (BKP 415.2) ein Betrag von CHF 5'500.00 inkl. MwSt. vorgesehen. In diesem Betrag sind die Tore mit Sensortechnik (Zutrittskontrolle) nicht berücksichtigt. Vorgenannte Tore wurden erst nachträglich verlangt.

Weiteres siehe Zusatzprotokoll.

Beschluss (einstimmig): Die Schlosserarbeiten (Handläufe) (BKP 415.2) und Zutrittskontrolle beim Alters- und Pflegeheim Schlossgarten werden zum Preise von CHF 13'173.25 inkl. MwSt. an die Firma Andreas Frick AG, Balzers, vergeben.

8/3 Neubau Werkhof Neugrüt – Projektwettbewerb

Anlässlich der Sitzung vom 7. März 2007 beschloss der Gemeinderat, dass für die Erlangung von Projektideen für den Neubau "Werkhof Neugrüt" ein Projektwettbewerb durchgeführt werden soll. Die Wettbewerbsbegleitung für den Neubau wurde an die ARGE Hartmann & Sauter und Stauffer & Studach AG, Chur, vergeben.

In diesem Zusammenhang hat die Gemeindebauverwaltung das weitere Vorgehen erarbeitet und das Preisgericht vorgeschlagen, das anlässlich der Gemeinderatssitzung vom 9. Mai 2007 bestellt wurde.

Das Konkurrenzverfahren wird nach dem Gesetz über das Öffentliche Auftragswesen (ÖAWG, LGBl. 1998/135) als Architekturwettbewerb mit nach ÖAWG Art. 26 im nicht offenen (selektiven) Verfahren nach ÖAWG Art. 24 durchgeführt. Die Auswahl der Teilnehmer erfolgt anhand einer Dossierpräqualifikation. Das Wettbewerbsprogramm und die Fragenbeantwortung sind integrierender Bestandteil des Verfahrens.

Das Wettbewerbsprogramm zu Handen Bewerbung (Auszug) sowie das Bewerbungsformular wurde in der Zwischenzeit durch die Wettbewerbsbegleitung in Zusammenarbeit mit der Gemeindebauverwaltung erstellt und liegt nun zur Beschlussfassung vor.

Beschluss (einstimmig): Das Wettbewerbsprogramm zu Handen Bewerbung sowie das Bewerbungsformular wird in der vorliegenden Fassung genehmigt.

8/4 **Grafische Gestaltung des neuen Ortsplanes und der rückseitigen Wanderkarte – Kreditgenehmigung und Arbeitsvergabe**

Der Ortsplan wurde vor gut 20 Jahren durch Manfred K. Nigg, Im Reberle 9, Schaan, erstellt. Damals wurde dieser Plan auf verzugsfreiem Papier von Hand gezeichnet und gestaltet. Um inskünftig eine praktikablere Nachführung zu ermöglichen, wird vorgeschlagen, dass die Nachführung, gestalterische Überarbeitung und Digitalisierung des Ortsplanes von 1984 auf Basis des aktuellen Grundbuchplanes, der Luftaufnahme von 2006 und weiterer Informationen seitens öffentlicher und privater Quellen aktualisiert wird.

In diesem Zusammenhang wurde bei Manfred K. Nigg, Schaan, für die Nachführung und Digitalisierung des Ortsplanes eine Offerte eingeholt.

Weiteres siehe Zusatzprotokoll.

Beschluss (einstimmig): Der Ortsplan von 1984 soll nachgeführt, gestalterisch überarbeitet und digitalisiert werden. Des Weiteren soll die Rückseite mit einem Teilausschnitt der zukünftigen Wanderkarte des Landes Liechtenstein neu gestaltet werden. Hierfür wird ein Gesamtkredit im Betrage von CHF 19'000.00 inkl. MwSt., Lizenzen und Gebühren genehmigt.

Der Dienstleistungsauftrag (grafische Gestaltung) wird zum Preise von CHF 17'000.00 inkl. MwSt. an das Architekturbüro Manfred K. Nigg, Schaan, vergeben.

8/5 **Finanzen – Jahresrechnung 2006 und Bericht der Geschäftsprüfungskommission**

(in Anwesenheit des Leiters Finanzen und Dienste Herrn Michael Wymann)

Die Geschäftsprüfungskommission bestätigt in ihrem Bericht vom 4. Mai 2007, dass sie in Ausübung des ihnen erteilten Revisionsmandates in Zusammenarbeit mit der von der Gemeinde beauftragten Revisionsstelle Thöny Treuhand AG, Vaduz, die Jahresrechnung 2006 der Gemeinde Balzers gemäss Artikel 57 des Gemeindegesetzes vom 20. März 1996 geprüft habe. Die Bilanz mit einer Summe von CHF 63'518'029.65 und

einem ausgewiesenen Gemeindevermögen per 31. Dezember 2006 von CHF 60'582'638.05 sowie einem Mehrertrag von CHF 2'215'348.26 aus der "Laufenden Rechnung" stimmen mit der ordnungsgemäss und sorgfältig geführten Buchhaltung überein. Die Darstellung der Aktiven und Passiven sowie der Ausweis des Verwaltungsergebnisses entsprechen den gesetzlichen Vorschriften. Ausserdem hält sie fest, dass sie verschiedene Projekte aus der "Laufenden Rechnung" und der "Investitionsrechnung" stichprobenweise überprüft habe. Die Prüfung erfolgte insbesondere auf Kontrolle der vorhandenen Rechnungen, auf deren richtige Verbuchung sowie auf die Abwicklung des Zahlungsverkehrs. Weiters wurde stichprobenweise geprüft, ob die entsprechenden Projekte durch Gemeinderatsbeschlüsse genehmigt wurden. Diesbezüglich sind keine Beanstandungen anzufügen.

Sie beantragt, die vorliegende Jahresrechnung zu genehmigen und die Verantwortlichen unter Verdankung ihrer Dienste zu entlasten.

Es wird eingehend darüber diskutiert.

Beschluss (einstimmig): Der Bericht der Geschäftsprüfungskommission Balzers samt Erläuterungsbericht wird zur Kenntnis genommen und die Gemeinderrechnung 2006 wird genehmigt. Den Verantwortlichen wird unter Verdankung ihrer Dienste Entlastung erteilt. Den Gemeindeangestellten wird der Dank des Gemeinderates ausgesprochen.

8/6 Vernehmlassungsbericht der Regierung betreffend die Abänderung des Ärztegesetzes sowie des Gesetzes über das Veterinärwesen

Die Regierung hat in ihrer Sitzung vom 6. März 2007 folgende Entscheidung getroffen:

1. Der Vernehmlassungsbericht der Regierung betreffend die Abänderung des Ärztegesetzes sowie des Gesetzes über das Veterinärwesen wird zur Kenntnis genommen.
2. Der Vernehmlassungsbericht wird unter Berücksichtigung der Abänderungen und Ergänzungen der Regierung genehmigt. Die Gemeinden sowie diverse Vereinigungen und Behörden werden ersucht, zu Handen des Ressorts Gesundheit bis Ende Mai 2007 ihre Stellungnahme abzugeben.

Beschluss (einstimmig): Der Fürstl. Regierung soll zu Handen des Ressorts Gesundheit schriftlich mitgeteilt werden, dass die Gemeinde zum Vernehmlassungsbericht betreffend die Abänderung des Ärztegesetzes sowie des Gesetzes über das Veterinärwesen keine Änderungen bzw. Ergänzungen anzubringen hat.

8/7 Printprodukte der Gemeinde Balzers – Kreditgenehmigung und Arbeitsvergabe

Im Projekt 5 – Kommunikation und Öffentlichkeitsarbeit ist unter anderem unter Zielsetzung (gewünschte Veränderung) die Erarbeitung eines neuen gemeinsamen Erscheinungsbildes vorgesehen.

Anlässlich der Sitzung vom 28. September 2005 beschloss der Gemeinderat, dass für die Gemeinde ein neues und einheitliches grafisches Erscheinungsbild geschaffen werden soll.

In diesem Zusammenhang wurden für die Printprodukte bei den Firmen Frick Offset Anstalt, Balzers, und Satz + Druck AG, Balzers, Offerten eingeholt.

Weiteres siehe Zusatzprotokoll.

Beschluss (einstimmig): Zur Umsetzung des neuen Corporate Design-Auftrittes ist die Anpassung der Printprodukte erforderlich. Hierfür wird ein Gesamtkredit im Betrage von CHF 20'000.00 inkl. MwSt. und Farbwechsel genehmigt. Die Printprodukte der Gemeinde Balzers werden zum Preise von CHF 14'444.70 inkl. MwSt. an die Firmen Frick Offset Anstalt, Balzers, und Satz + Druck AG, Balzers, vergeben.

Schluss der Sitzung: 19.45 Uhr

Der Gemeindevorsteher

Anton Eberle

Die Protokollführerin

Hildegard Wolfinger

Der Vizevorsteher

Manfred Frick

Aushang: Mittwoch, den 6. Juni 2007